

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

6(66)'2017

Научный журнал

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере массовых коммуникаций, связи и охраны культурного наследия. Свидетельство о регистрации ПИ №ФС77-34838 от 25.12.2008
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайте научных журналов Уральского государственного педагогического университета: journals.uspu.ru
- Включен в Объединенный каталог «Пресса России». Подписку можно оформить в любом почтовом отделении России. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки, id = 28049
- Включен в базу данных European Reference Index for the Humanities (ERIH PLUS), id 485994
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки РФ

Екатеринбург 2017

УДК 409.34
ББК Ш107
П50

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

Главный редактор: доктор филол. наук, проф. А. П. ЧУДИНОВ (Екатеринбург)

Заместители главного редактора:

доктор филол. наук, доцент Э. В. БУДАЕВ (Нижний Тагил)

кандидат филол. наук, доцент М. Б. ВОРОШИЛОВА (Екатеринбург)

Члены редакционной коллегии:

доктор филол. наук, профессор В. Н. БАЗЫЛЕВ (Москва, Россия)

доктор филол. наук, доцент Е. В. ДЗЮБА (Екатеринбург, Россия)

PhD, профессор АНДЖЕЙ ДЕ ЛАЗАРИ (Лодзь, Польша)

PhD, профессор Д. ВАЙС (Цюрих, Швейцария)

доктор филол. наук, проф. В. И. КАРАСИК (Волгоград, Россия)

доктор филол. наук, профессор Е. А. НАХИМОВА (Екатеринбург, Россия)

доктор филол. наук, профессор Б. Ю. НОРМАН (Минск, Беларусь)

доктор филол. наук, профессор Н. Б. РУЖЕНЦЕВА (Екатеринбург, Россия)

PhD, профессор П. СЕРИО (Лозанна, Швейцария)

доктор филол. наук, доцент О. А. СОЛОПОВА (Екатеринбург, Россия)

доктор филол. наук, профессор У АЙХУА (Пекин, Китай)

PhD, профессор Л. ЦОНЕВА (Велико-Тырново, Болгария)

PhD, профессор ЯН КЭ (Гуанчжоу, Китай)

Технический редактор: кандидат филол. наук Д. О. МОРОЗОВ

Заведующий отделом перевода: кандидат филол. наук И. С. ПИРОЖКОВА

Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВО
П50 «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2017. – Вып. 6 (66). – 257 с. –
(Цена свободная).

ISSN 1999-2629

Знак информационной продукции 16+.

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Зарубежный опыт». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 409.34

ББК Ш107

**Благодарим РНФ за материальную поддержку проекта в рамках гранта
№ 16-18-02102 «Речевое воздействие на русском языке в конфликтных и некон-
фликтных политических ситуациях и методология его лингвистической экс-
пертизы с использованием современных методик (лингвокогнитивный, лингво-
риторический, психолингвистический анализ, критический анализ дискурса, ком-
плексный анализ креолизованного текста и др.)».**

ISSN 1999-2629

© ФГБОУ ВО «Уральский государственный
педагогический университет», 2017

© Политическая лингвистика, 2017

Ural State Pedagogical University



POLITICAL LINGUISTICS

6(66)'2017

Editor-in-Chief

Anatoliy P. Chudinov, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg)

Deputy Editors-in-Chief:

Edward V. Budaev, Ph.D., Assoc. Prof. (Nizhniy Tagil)

Maria B. Voroshilova, Ph.D., Assoc. Prof. (Ekaterinburg)

Editorial Board

Vladimir N. Bazylev, Ph.D., Prof. (Moscow, Russia)

Elena V. Dzyuba, Ph.D., Assoc. Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Andrzej de Lazari, Ph.D., Prof. (Lodz, Poland)

Daniel Weiss, Ph.D., Prof. (Zurich, Switzerland)

Vladimir I. Karasik, Ph.D., Prof. (Volgograd, Russia)

Elena A. Nakhimova, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg)

Boris Yu. Norman, Ph.D., Prof. (Minsk, Belarus)

Natalia B. Ruzhentseva, Ph.D., Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Patrick Seriot, Ph.D., Prof. (Lausanne, Switzerland)

Olga O. Solopova, Ph.D., Assoc. Prof. (Ekaterinburg, Russia)

Wu Aihua, Ph.D., Prof. (Beijing, China)

Lilyana Tsoneva, Ph.D., Prof. (Veliko Tarnovo, Bulgaria)

Yang Ke, Ph.D., Prof. (Guangzhou, China)

Ekaterinburg 2017

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика» | 10 |
|--|----|

РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

| | | |
|--|---|----|
| Базылев В. Н. Москва, Россия | О времени и о себе — «Дорогом Леониде Ильиче» | 12 |
| Воронцова Т. А. Челябинск, Россия | Новостной заголовок как репрезентант события | 21 |
| Иванова С. В. Санкт-Петербург, Россия | Культуроним в политическом дискурсе СМИ: инструмент гармонизации или отчуждения? | 26 |
| Красовская О. В. Луганск, ЛНР, Украина | «Чужое слово» в дискурсе информационной войны | 34 |
| Малышева Е. Г. Омск, Россия | Дискурсивная языковая личность и идиостиль журналиста: методология и методы исследования (на примере анализа текстов омского журналиста Сергея Шкаева)..... | 39 |
| Романова Т. В. Нижний Новгород, Россия | Речевая самоидентификация по данным ассоциативного эксперимента..... | 45 |

РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

| | | |
|---|---|-----|
| Алексеев А. Б. Москва, Россия | Маргинализация как стратегия политического дискурса деконструкции..... | 51 |
| Бабилова М. Р. Ворошилова М. Б. Екатеринбург, Россия | Контекстные прецедентные феномены как способ репрезентации националистических идей..... | 58 |
| Громыко С. А. Вологда, Россия | Черносотенные листовки и воззвания начала XX века: риторико-прагматический аспект | 64 |
| Дубровская Т. В. Пенза, Россия Ярославцева Я. А. Ульяновск, Россия | Семантическая категория «слабость» в российском и американском внешнеполитическом дискурсе: функциональный аспект | 70 |
| Зарипов Р. И. Москва, Россия | Метафорические образы России во французском политическом дискурсе в контексте войны в Сирии | 76 |
| Кирдун А. А., Андреева А. В. Минск, Республика Беларусь | Словообразовательные окказионализмы с негативной оценочной экспрессией в политическом дискурсе Республики Беларусь..... | 86 |
| Климова (Фокина) М. А. Нижний Новгород, Россия | Прецедентные феномены как средство реализации стратегии самопрезентации в интолерантном дискурсе блогов политиков | 96 |
| Коцюбинская Л. В. Санкт-Петербург, Россия | Информационная атака: понятие и онтологические свойства | 106 |
| Фомин А. Г., Мавлеев Р. Р. Москва, Россия | Политическая метафора как эффективное средство воздействия (на материале выступлений Председателя КНР Си Цзиньпина и Президента РФ В. В. Путина в рамках международного форума «Один пояс — один путь»)..... | 112 |

| | | |
|--|--|-----|
| Нечаева Е. А. Иваново, Россия | К вопросу об исследовании тактик речевого воздействия, используемых в предвыборных листовках..... | 122 |
| Синеокая Н. А. Санкт-Петербург, Россия | Лексические маркеры феминности в политическом дискурсе (на примере интервью женщин-политиков Германии)..... | 128 |
| Сюй Лихун Харбин, КНР | Метафора в речи Председателя КНР Си Цзиньпина | 135 |
| Чжан Жуньмэй Москва, Россия | Этнокультурные стереотипы как адаптивный механизм в межкультурной коммуникации (на примере этнокультурных стереотипов носителей китайского языка о русских) | 141 |
| Чэнь Хун Далянь, Китай | Структурные особенности русской политической метафоры в начале XXI века: по материалам эмпирического исследования общественно-политической коммуникации | 149 |

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

| | | |
|---|---|-----|
| Волкова Т. А. Челябинск, Россия | Модели и стратегии перевода в русском и китайском переводоведении: опыт сопоставительного анализа..... | 158 |
| Ворошилова М. Б. Адясова О. А. Екатеринбург, Россия | Когнитивный конфликт как основа демотиватора..... | 166 |
| Кожухова И. В. Челябинск, Россия | Речевой акт «Приветствие» в английском языке..... | 171 |
| Литовская Е. В. Екатеринбург, Россия | Книга по домоводству как идеологический текст | 176 |
| Лю Лифэнь Гуанчжоу, Китай | Русский компонент лингвистического ландшафта города Санья: современное состояние | 184 |
| Мележик К. А. Симферополь, Россия | Роль языковой идеологии в концептуализации предметно-ориентированного английского лингва франка университетского сообщества | 191 |
| Ройба Н. В. Благовещенск, Россия | Национально-культурное измерение в исследовании глобального политического дискурса | 199 |
| Третьякова Д. В. Тольятти, Россия | Религиозное, секулярное и политически обусловленное в развитии семантики слова <i>пол</i> в русском языке | 205 |
| У Яньцзю Шаосин, КНР | Национальный состав и культурно-лингвистические особенности русской диаспоры в Китае до 1917 года | 212 |

РАЗДЕЛ 4. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА: ЯЗЫК И ПРАВО

| | | |
|---|--|-----|
| Барабаш О. В. Пенза, Россия | Концепт «Коррупция» и его репрезентации в семантическом пространстве русского языка | 223 |
| Ворошилова М. Б. Старостин А. Н. Екатеринбург, Россия | Сакрализация как инструмент легитимации в современном экстремистском дискурсе | 230 |
| Шиллер В. В. Кемерово, Россия | | |

| | |
|---|---|
| Карапетян А. А. Тагильцева Ю. Р. Екатеринбург, Россия | Принцип интолерантности как психологическая основа экстремистского дискурса: коммуникативные тактики и приемы дискредитации «врага»235 |
| Харченко Е. В. Доронина Е. Г. Челябинск, Россия | Анализ разницы языковых сознаний носителей разных культур как способ противодействия экстремизму и терроризму241 |
| РАЗДЕЛ 5. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА | |
| Кондратьева О. Н. Кемерово, Россия | Что в имени тебе моём? (Рецензия на монографию Л. Цоневой «Имена и люди. Ключевые имена в медиадискурсе». Велико-Тырново: Ивис, 2017. 196 с.)251 |
| Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика»254 | |

CONTENTS

| | |
|--|----|
| Editorial principles of the journal "Political Linguistics" | 10 |
|--|----|

PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

| | | |
|---|---|----|
| Bazylev V. N. Moscow, Russia | About his time and about himself: Leonid I. Brezhnev | 12 |
| Vorontsova T. A. Chelyabinsk, Russia | News title as event representative | 21 |
| Ivanova S. V. Saint Petersburg, Russia | Culturonyms in political media discourse: instrument of alienation or harmonization?..... | 26 |
| Krasovskaya O. V. Luhansk, LNR, Ukraine | "Borrowed word" in the discourse of information war | 34 |
| Malysheva E. G. Omsk, Russia | Discursive linguistic personality and idiosyncrasy of the journalist: methodology and research methods (based on the texts of Omsk journalist Sergey Shkaev)..... | 39 |
| Romanova T. V. Nizhny Novgorod, Russia | Speech self-identification according to the results of association experiment | 45 |

PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

| | | |
|--|---|-----|
| Alekseev A. B. Moscow, Russia | Marginalization as a strategy of deconstruction political discourse..... | 51 |
| Babikova M. R. Voroshilova M. B. Ekaterinburg, Russia | Contextual precedent phenomena as a way to represent nationalistic ideas..... | 58 |
| Gromyko S. A. Vologda, Russia | Leaflets and appeals of Russian nationalists in the early XX century: rhetorical and pragmatic aspect | 64 |
| Dubrovskaya T. V. Penza, Russia Yaroslavl'tseva Y. A. Ulyanovsk, Russia | Semantic category "Weakness" in Russian and US foreign policy discourse: functional aspect | 70 |
| Zaripov R. I. Moscow, Russia | Russia's metaphorical images in French political discourse in the context of the War in Syria | 76 |
| Kirdun A. A., Andreeva A. V. Minsk, The Republic of Belarus | Word-formative occasionalisms with negative evaluation expression in the political discourse of Belarus | 86 |
| Klimova (Fokina) M. A. Nizhny Novgorod, Russia | Precedent phenomena as a means of realisation of the self-presentation strategy in intolerant discourse of blogs of politicians | 96 |
| Kotsyubinskaya L. V. St. Petersburg, Russia | Information attack: definition and essential characteristics | 106 |
| Fomin A. G., Mavleyev R. R. Moscow, Russia | Political metaphor as an effective means of influence (case study of the speeches of the President of Russian Federation Vladimir Putin and the President of the People's Republic of China Xi Jinping at the Belt and Road Forum for International Cooperation)..... | 112 |

Political linguistics. 6 (66)'2017

| | | |
|--|---|-----|
| Nechaeva E. A. Ivanovo, Russia | To the question of the research of speech influence tactics used in the pre-election leaflets..... | 122 |
| Sineokaya N. A. Saint Petersburg, Russia | Lexical markers of femininity in the political discourse (on the example of interviews of women politicians of Germany)..... | 128 |
| Xu Lihong Harbin, China | Metaphor in the speech of Chinese President Xi Jinping | 135 |
| Zhang Runmei Moscow, Russia | Ethnic-cultural stereotypes as an adaptive mechanism in intercultural communication (exemplified by the Chinese ethnic-cultural stereotypes about the Russian) | 141 |
| Chen Hong Dalian, China | Structural specifics of Russian political metaphor of early XXI century (based on empiric survey of socio-political communication) | 149 |

PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

| | | |
|---|--|-----|
| Volkova T. A. Chelyabinsk, Russia | Translation models and translation strategies in Russian and Chinese translation studies: a comparative analysis..... | 158 |
| Voroshilova M. B. Adyasova O. A. Ekaterinburg, Russia | Cognitive conflict as a basis for demotivational posters | 166 |
| Kozhukhova I. V. Chelyabinsk, Russia | The speech act of greeting in the English language..... | 171 |
| Litovskaya E. V. Ekaterinburg, Russia | Housekeeping books as an ideological text | 176 |
| Liu Lifan Guangzhou, China | Russian in the City of Sanya: current state | 184 |
| Melezhik K. A. Simferopol, Russia | The role of language ideology in conceptualization of domain-oriented English Lingua Franca of a university community..... | 191 |
| Royba N. V. Blagoveshchensk, Russia | National and cultural dimensions in global political discourse | 199 |
| Tretyakova D. V. Togliatti, Russia | Religious, secular and politically relevant in the development of semantics of the word <i>pope</i> (поп) in Russian | 205 |
| Wu Yanqiu Shaoxing, China | The ethnic composition, cultural and linguistic peculiarities of the Russian community in China before 1917 | 212 |

PART 4. LINGUISTIC EXPERTISE: LANGUAGE AND LAW

| | | |
|--|--|-----|
| Barabash O. V. Penza, Russia | The concept of "corruption" and its representations in the semantic space of the Russian language | 223 |
| Voroshilova M. B. Starostin A. N. Ekaterinburg, Russia Shiller V. V. Kemerovo, Russia | Sacralization as a tool of legitimization in contemporary extremist discourse..... | 230 |

| | | |
|---|---|-----|
| Karapetyan A. A. Tagiltseva Yu. R. Ekaterinburg, Russia | The principle of intolerance as a psychological basis of extremist discourse: communicative tactics and ways of the “enemy” discreditation..... | 235 |
|---|---|-----|

| | | |
|---|--|-----|
| Kharchenko E. V. Doronina E. G. Chelyabinsk, Russia | Analysis of the difference of language consciousness of different cultures as a way of combating extremism and terrorism | 241 |
|---|--|-----|

PART 5. REVIEWS. CHRONICLE

| | | |
|--|--|-----|
| Kondratyeva O. N. Kemerovo, Russia | What's in a name? (The review of the monography by L. Coneva “Names and people. Key names in the media discourse”. Veliko Tyrnovo, 2017. 196 p.)..... | 251 |
|--|--|-----|

| | |
|--------------------------------|-----|
| Manuscripts requirements | 254 |
|--------------------------------|-----|